

П. А. Курдюк

ТИПОЛОГИЯ И СТРУКТУРА ЭВФЕМИЗМОВ В БРИТАНСКИЙ СМИ

Проведение анализа фактического материала современной британской публицистики с опорой на статьи информационного службы Би-би-си позволило определить типологию эвфемизмов, учитывая их сходные характеристики.

Первый тип выявленных эвфемизмов связан с различными формами дискриминации (расовой, культурной, религиозной, половой, а также в отношении сексуальных меньшинств), например: *flight attendant* вместо *stewardess* ‘бортпроводник’, *congressperson* вместо *congressman* ‘конгрессмен’.

Эвфемизмы, обозначающие болезни, физические недостатки, умственные и психические расстройства, объединяются во вторую разновидность политкорректной лексики: *learning disability* ‘нарушение способности к обучению’, *mentally challenged people* ‘лица с ограничениями интеллектуального характера’.

К следующему типу относятся эвфемизмы, связанные с социальной жизнью людей. Они обозначают социальные пороки (наркоманию, преступность, алкоголизм и т. д.), военные действия, бедность, непрестижные профессии, а также учреждения государственного надзора, например: *(the) poor* ‘бедняк’ – *socially deprived person* ‘социально неблагополучное лицо’, *police department* ‘управление полиции’ – *law enforcement agencies* ‘правоохранительные органы’.

Ряд эвфемизмов служат описанием внешности и возраста человека. В частности, предпочтительным в отношении женщины вместо *fat* ‘толстая’ является употребление *[woman] of classic proportions* ‘[женщина] классического телосложения’, а вместо *old age* ‘преклонный возраст’ используется *golden years* ‘золотые годы’.

Дипломатические эвфемизмы применяют для замены слов с явно негативной коннотацией, как в случае употребления *involvement, conflict* ‘[военный] конфликт’ вместо *war* ‘война’, *air support* ‘авиационная поддержка’ вместо *bombing, bombardment* ‘бомбардировка’.

Структура эвфемизмов в британских СМИ основана на замене прямых и острых выражений более мягкими, менее провокационными аналогами. Это может включать в себя замену негативных слов и словосочетаний более нейтральными или вызывающими менее отрицательные эмоции, использование соответствующих оборотов для смягчения или обхода табуированных тем, адаптацию сленга и жаргонных выражений для более доступной и приемлемой для аудитории интерпретации явлений и событий.